



HÀNH THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀgrave;O ĐÂY](#)

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay, chúng tôi xin đem đến quý vị 2 thành ngữ mà tôi có từ "Feather" nghĩa là lông chim, mà quý vị có dịp biết đến trong bài học trước. Anh bạn Don Benson chia chúng ta sẽ đi về thành ngữ thế nào.

VOICE: (DON BENSON): The first idiom is "Ruffle His Feathers", " Ruffle His Feathers."

TEXT: (TRANG): Ruffle His Feathers có một từ mà tôi là To Ruffle nghĩa là làm xù hay làm rối lên. Khi quý vị cũng biết là khi một con chim hay con gà tức giận thì nó xù lông lên. Ngay với một dùng thành ngữ này khi làm cho ai tức giận hay khó chịu. Trong thí dụ thế nào sau đây, anh bạn chúng ta đã làm một điều gì đó khiến cho vợ hôn mê chia anh là cô Jennie khó chịu từ hôm qua khi anh chia cô tôi một bữa ăn mà cô thích đi mà ngủ sinh thế nào chia cô. Ta hãy nghe xem chuyện gì đã xảy ra:

VOICE : (DON): The food was great. But I could see something had ruffled her feathers. I found out why when I tried to kiss her goodnight later. I had failed to notice her new dress and hairdo.

TEXT: (TRANG): Anh Don cho biết như sau: Thức ăn thế nào là ngon. Nhưng tôi cảm thấy rằng có điều gì đó khiến cô tức giận. Tôi tìm ra được lý do từ sao khi tôi chia hôn cô chia tôi biết. Đó là vì tôi đã quên không đi ý đến chiếc áo quần và kiểu tóc mà chia cô.

Nhưng từ mà tôi mà chia chia biết là: "To Kiss," đánh vần là K-I-S-S nghĩa là hôn, "Notice," đánh vần là N-O-T-I-C-E nghĩa là để ý hay là nhận thấy một điều gì, và "Hairdo," đánh vần là H-A-I-R-D-O nghĩa là kiểu tóc. Bây giờ mà quý vị nghe tôi thí dụ này:

VOICE: (DON): The food was great. But I could see something had ruffled her feathers. I found out why when I tried to kiss her goodnight later. I had failed to notice her new dress and hairdo.

Thành Ngữ - Bài số 141: Ruffle His Feathers, Make The Feathers.

Tác Giả: VOA

Thứ Sáu, 24 Tháng 7 Năm 2009 05:17

TEXT: (TRANG): Anh bạn chúng ta vừa gặp khó khăn với vợ hôn thê. Đón khi vào sếp làm việc, anh lại vô tình làm cho ông sếp khó chịu. Ta hãy nghe xem chuyện gì xảy ra tiếp:

VOICE: (DON): I sure ruffled my boss's feathers at the staff meeting yesterday. He got all red in the face and gave me a nasty look when I criticized the new business plan. But I believe I get paid for telling the truth and I still have my job.

TEXT:(TRANG): Anh bạn chúng ta nói: Rõ ràng là tôi đã làm cho ông sếp tôi khó chịu tại buổi họp của ban nhân viên ngày hôm qua. Ông ta giận mặt và nhìn tôi mặt cau có khi tôi chỉ trích kế hoạch buôn bán mới. Nhưng tôi tin rằng ông tôi đã trả lương cho tôi nói lên sự thật vì tôi vẫn giữ được việc làm của tôi.

Mặt tiếp mặt đáng chú ý là: Staff đánh vần là S-T-A-F-F nghĩa là ban nhân viên, "Nasty," đánh vần là N-A-S-T-Y nghĩa là cáu kỉnh, giận dữ, và "To Criticize," đánh vần là C-R-I-T-I-C-I-Z-E nghĩa là chỉ trích. Bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này.

VOICE: (DON): I sure ruffled my boss's feathers at the staff meeting yesterday. He got all red in the face and gave me a nasty look when I criticized the new business plan. But I believe I get paid for telling the truth and I still have my job.

TEXT:(TRANG): Đón đây anh Don tiếp cho chúng ta nghe thành ngữ tiếp hai:

VOICE: (DON): The second idiom is "To Make the Feathers Fly". "To Make the Feathers Fly."

TEXT:(TRANG): To make the feathers fly, nghĩa đen là làm cho lông gà bay lung tung. Đó là điểu gì ta thấy khi hai con gà đá nhau. Vì thế người Mỹ thường dùng thành ngữ này để chỉ một sự gây rối hay cãi vã lẫn nhau. Trong thí dụ tiếp theo đây, một đôi vợ chồng đã nhậm chức mới bắt đầu và đang bàn luận xem nên mời những người bạn nào. Ông chồng nói với bà:

Thành Ngữ - Bài số 141: Ruffle His Feathers, Make The Feathers.

Tác Giả: VOA

Thứ Sáu, 24 Tháng 7 Năm 2009 05:17

VOICE: (DON): Honey, if we invite the Greens, we can't invite the Browns. They don't like each other and everytime they meet, they get into a nasty argument and make the feathers fly.

TEXT:(TRANG): Ông chàng nói: Này em, nếu mình mời anh chị Greens thì mình không thể mời anh chị Browns bởi vì hai bên không thích nhau, và mời họ gặp nhau họ cãi cọ với nhau luôn luôn.

Những từ mời và cãi cọ là: "To Invite" đánh vần là I-N-V-I-T-E nghĩa là mời, và "Argument," đánh vần là A-R-G-U-M-E-N-T nghĩa là tranh luận hay cãi cọ. Bây giờ anh bạn chúng ta sẽ đọc ví dụ này:

VOICE: (DON): Honey, if we invite the Greens, we can't invite the Browns. They don't like each other and everytime they meet, they get into a nasty argument and make the feathers fly.

TEXT:(TRANG): Câu chuyện của tôi cho thấy là khi có 2 phe thì "Make the Feathers Fly" có nghĩa là cãi cọ với nhau. Những khi chúng ta có một phe, thành ngữ này có nghĩa là làm một công việc gì một cách hết sức nhanh chóng. Ta hãy hình dung một ông chàng đi mời người bạn khi bà vợ đi vắng một tuần đã đi cho nhà của bạn bạn bạn bạn thú. Khi bà vợ trở về, trông thấy công việc này bèn bắt tay vào việc.

VOICE: (DON): When Sally saw the house, she went to work and made the feathers fly. She washed the dishes and cleaned everything up in an hour. Then she told me how upset she was with me.

TEXT:(TRANG): Ông chàng cho biết như sau: Khi Sally, vợ tôi nhìn thấy quang cảnh trong nhà, bà vợ bắt tay vào việc và nhanh chóng dọn dẹp. Bà vợ rửa chén đĩa và lau chùi mọi thứ cho thật sạch trong vòng một tiếng đồng hồ. Rồi bà vợ cho tôi biết là bà vợ giận tôi lắm rồi. Chắc hẳn có một từ mời mà quý vị cần biết là: "Upset," đánh vần là U-P-S-E-T nghĩa là tức giận hay khó chịu. Bây giờ anh Don sẽ cho chúng ta nghe ví dụ này:

VOICE: (DON): When Sally saw the house, she went to work and made the feathers fly. She washed the dishes and cleaned everything up in an hour. Then she told me how upset she was

Thành Ngữ - Bài số 141: Ruffle His Feathers, Make The Feathers.

Tác Giả: VOA

Thứ Sáu, 24 Tháng 7 Năm 2009 05:17

with me.

TEXT:(TRANG): Thí dụ vừa rồi đã kết thúc bài học thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay. Như vậy là chúng ta vừa học được 2 thành ngữ mới. Một là "Ruffle His Feathers," nghĩa là làm cho người khác bực mình; và hai là "To Make the Feathers Fly," nghĩa là cãi vã kịch liệt với nhau, hay là mạt điếu gì nhanh chóng. Huyền Trang xin kính chào
quý vị thính giả và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học tiếp.